

什麼是人工補液？

What is Artificial Hydration?

人工補液是一種專門為無法自己飲用足夠水份及鹽份的病人或吞嚥有困難的病人所提供的醫療方式。

人工補液可透過以下方式提供：

- 靜脈注射或皮下注射
- 插鼻胃管
- 以手術經由皮膚在胃或小腸插管

人工補液有效嗎？

Does artificial hydration work?

這要看病人的病情以及是否接近生命末期才能決定。有些人可以在使用人工補液的情況下仍舊享受多年滿意的生活。

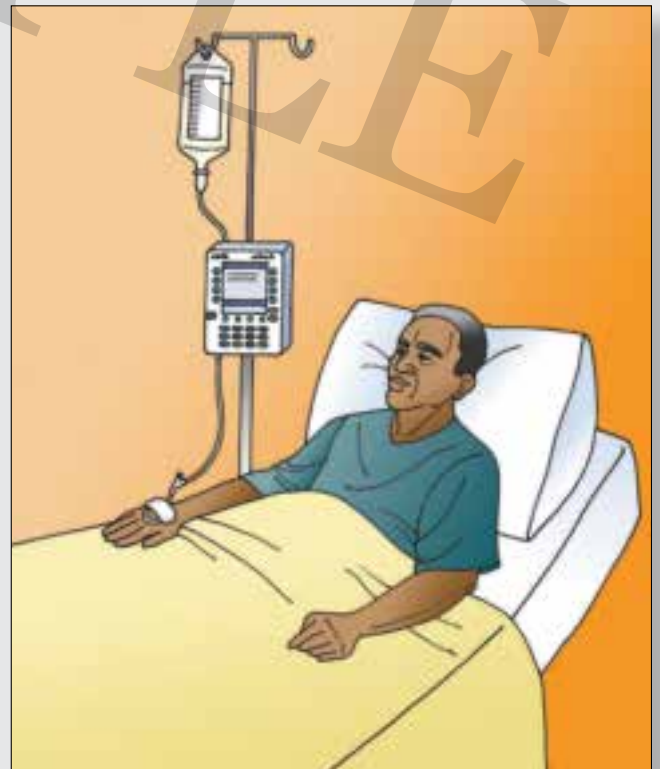
對於尚未接近生命末期的病人，人工補液是可能有幫助的。

當人在生命末期或是失智症末期（嚴重失憶）時，不再喝流質是很正常的。

- 在生命末期時，身體已無法使用水份與鹽份，因此用人工補液會造成：
 - 腿部積水
 - 肺部積水

當人在生命末期時，人工補液無法防止病人嘴唇乾。

- 在瀕死期，人們通常會張口呼吸。
- 大部份瀕死的人嘴唇看起來都是乾的。



人工補液對誰最有幫助呢？

Who is most likely to be helped by artificial hydration?

這要依病人的病情來決定。請和您的醫生討論。

最能得到幫助的人是：

- 只需要短時間的使用人工補液。
- 不是在生命末期。

有些人使用人工補液之後，仍可以過著活躍又快樂的生活。

人工補液對誰最可能無益呢？

Who is less likely to be helped by artificial hydration?

在生命末期的人受益最少。

- 在生命末期，不再喝流質是很正常的。
 - 身體通常已無法利用水份與鹽份。
 - 肺部會積水，造成呼吸困難。
-

如果我決定在生命末期時不用人工補液，那將會有什麼情況出現？

What happens if I decide NOT to try artificial hydration near the end of life?

與您的醫生討論，這完全要看您需要人工補液的原因是什麼。

人們常擔心如果不用人工補液，病人會“因口渴而死”。

- 如果人已在生命末期，不再喝流質是很自然的。
- 研究顯示這些生命末期病人並不覺得口渴。
- 人因重病，例如癌症末期或嚴重失智症，通常會停止喝水。這些人並非口渴而死，而是死於他們的疾病。



當人在生命末期時，停止喝水反而可能幫助減少疼痛。較少的液體，會導致：

- 尿液會減少，所以比較不須要用導尿管。
- 腿部和腳部比較不會水腫。
- 胃部積水少，所以比較沒有噁心或嘔吐的現象。
- 肺部積水少，所以比較沒有呼吸的問題。

在瀕死時常有的嘎嘎呼吸聲，可能會較少。

您可以決定不要人工補液。還有很多其他的治療方式可以讓您舒適。

- 如果病人仍能吞嚥，硬糖果或口香糖可以幫助減輕口渴。
- 親人可以為病人提供：
 - » 碎冰塊
 - » 濕潤的海綿棒來幫助減輕口渴。

我該如何決定是否要試用人工補液呢？

How do I decide whether or not to try artificial hydration?

仔細的考慮風險與益處，再決定人工補液是否適用於您。

在能幫助病人恢復到良好生活品質的前提下，大部份的人願意使用人工補液。您的醫生可以和您討論：

- 您可能需要使用多久的人工補液。
- 在使用人工補液後，您還可以活多久。
- 在使用人工補液後，您的生活將會有什麼改變。

對某些人而言，能讓他們繼續活下去才是最重要的。

- 這些人可能願意用人工補液，即使可能造成其他的醫療問題。

對另些人而言，最重要的是能自然死亡。

- 這些人可能不願意試用人工補液。

您覺得呢？

當人在生命末期時，停止喝水反而可能幫助減少疼痛。較少的液體，會導致：

- 尿液會減少，所以比較不須要用導尿管。
- 腿部和腳部比較不會水腫。
- 胃部積水少，所以比較沒有噁心或嘔吐的現象。
- 肺部積水少，所以比較沒有呼吸的問題。

在瀕死時常有的嘎嘎呼吸聲，可能會較少。

您可以決定不要人工補液。還有很多其他的治療方式可以讓您舒適。

- 如果病人仍能吞嚥，硬糖果或口香糖可以幫助減輕口渴。
- 親人可以為病人提供：
 - » 碎冰塊
 - » 濕潤的海綿棒來幫助減輕口渴。

我該如何決定是否要試用人工補液呢？

How do I decide whether or not to try artificial hydration?

仔細的考慮風險與益處，再決定人工補液是否適用於您。

在能幫助病人恢復到良好生活品質的前提下，大部份的人願意使用人工補液。您的醫生可以和您討論：

- 您可能需要使用多久的人工補液。
- 在使用人工補液後，您還可以活多久。
- 在使用人工補液後，您的生活將會有什麼改變。

對某些人而言，能讓他們繼續活下去才是最重要的。

- 這些人可能願意用人工補液，即使可能造成其他的醫療問題。

對另些人而言，最重要的是能自然死亡。

- 這些人可能不願意試用人工補液。

您覺得呢？
